HB2135. ĐHL 2001.

NGHỊ ĐỊNH THƯ

GIỮA

CHÍNH PHỦ CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM

VÀ

CHÍNH PHỦ LIÊN BANG NGA

VỀ VIỆC RÀ SOÁT CƠ SỞ ĐIỀU ƯỚC PHÁP LÝ

VÀ HIỆU LỰC CỦA CÁC HIỆP ƯỚC

VÀ HIỆP ĐỊNH SONG PHƯƠNG TRONG QUAN HỆ GIỮA

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM VÀ LIÊN BANG NGA

Chính phủ Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam và Chính phủ Liên bang Nga xuất phát từ quan hệ hữu nghị truyền thống giữa nhân dân hai nước;

Coi Liên bang Nga là quốc gia kế thừa của Liên bang Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Xô-Viết;

Mong muốn phát triển quan hệ nhiều mặt phù hợp với Hiệp ước về các nguyên tắc cơ bản của quan hệ hữu nghị giữa Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam và Liên bang Nga ký ngày 16 tháng 6 năm 1994 tại Mát-xcơ-va;

Lưu ý đến kết quả các cuộc đàm phán và trao đổi ý kiến tại Hà Nội và Mát-xcơ-va về việc rà soát các Hiệp ước và Hiệp định được ký kết trong thời kỳ 1955 - 1991 để thúc đẩy việc hình thành cơ sở điều ước pháp lý cho mối quan hệ song phương Việt - Nga;

Đã thỏa thuận Nghị định thư này cùng với các Phụ lục kèm theo là một bộ phận không tách rời của Nghị định thư và thỏa thuận các điều sau:

ĐIỀU 1

Các Hiệp ước và Hiệp định được nêu trong Phụ lục I của Nghị định thư này tiếp tục có hiệu lực thi hành trong quan hệ giữa Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam và Liên bang Nga.

ĐIỀU 2

Các Hiệp ước và Hiệp định được liệt kê tại Phụ lục II của Nghị định thư này sẽ chấm dứt hiệu lực kể từ ngày Nghị định thư này có hiệu lực.

ĐIỀU 3

Các Hiệp ước và Hiệp định được liệt kê tại Phụ lục III của Nghị định thư này cần được đàm phán để sửa đổi hoặc ký những Hiệp ước và Hiệp định mới thay thế. Các Hiệp ước và Hiệp định này sẽ tiếp tục có hiệu lực cho đến thời điểm xem xét lại hoặc thay thế bằng các văn kiện mới.

ĐIỀU 4

Nghị định thư này không liên quan đến các Hiệp định tín dụng, hiệu lực của các Hiệp định này sẽ được tiếp tục cho đến khi giải quyết xong vấn đề nợ nhà nước của Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam đối với Liên bang Nga.

ĐIỀU 5

Nghị định thư này không liên quan đến Hiệp định giữa các ngành.

ĐIỀU 6

Nghị định thư này có hiệu lực từ ngày có thông báo cuối cùng bằng văn bản về việc hai Bên đã hoàn thành các thủ tục trong nước cần thiết để Nghị định thư có hiệu lực.

Làm tại Hà Nội, ngày 01 tháng 3 năm 2001 thành hai bản, mỗi bản bằng tiếng Việt và tiếng Nga, cả hai văn bản có giá trị như nhau.

THAY MẶT CHÍNH PHỦ CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM	**THAY MẶT CHÍNH PHỦ LIÊN BANG NGA**

Phu luc I

DANH MỤC

CÁC HIỆP ƯỚC VÀ HIỆP ĐỊNH
TIẾP TỤC CÓ HIỆU LỰC TRONG QUAN HỆ
GIỮA CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM VÀ LIÊN BANG NGA

1.	Hiệp định giữa Chính phủ Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam và Chính phủ Liên bang Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Xô Viết về hợp tác trong việc tiến hành thăm dò địa chất và khai thác dầu khí ở thềm lục địa phía Nam Việt Nam.	3/7/1980
2.	Hiệp định giữa Chính phủ Cộng hoà xã hội chủ nghĩa Việt Nam và Chính phủ Liên bang Cộng hoà xã hội chủ nghĩa Xô Viết về hợp tác xây dựng công trình đặc biệt trên lãnh thổ Việt Nam và Nghị định thư bổ sung ký ngày 7/7/1989.	7/3/1987
3.	Hiệp định giữa Chính phủ Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam và Chính phủ Liên bang Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Xô Viết về việc tiếp tục hợp tác trong lĩnh vực thăm dò địa chất và khai thác dầu khí ở thềm lục địa phía Nam Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam trong khuôn khổ Xí nghiệp Liên doanh "VIETSOVPETRO".	16/7/1991

Phu luc II

DANH MỤC

CÁC HIỆP ƯỚC VÀ HIỆP ĐỊNH CHẤM DỨT HIỆU LỰC TRONG QUAN HỆ GIỮA CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM VÀ LIÊN BANG NGA

1.	Hiệp định giữa Chính phủ Việt Nam Dân chủ Cộng hòa và Chính phủ Liên bang Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Xô Viết về vấn đề học tập của công dân nước Việt Nam Dân chủ Cộng hòa tại các trường đại học và cao đẳng ở Liên Xô.	27/8/1955
2.	Hiệp định giữa Chính phủ Việt Nam Dân chủ Cộng hòa và Chính phủ Liên bang Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Xô Viết về thủ tục và khối lượng kinh phí chi cho việc ăn ở và học tập của học viên Quân đội Nhân dân Việt Nam tại các trường quân sự ở Liên Xô.	13/9/1956
3.	Hiệp định giữa Chính phủ Việt Nam Dân chủ Cộng hòa và Chính phủ Liên bang Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Xô Viết về việc cử chuyên gia Liên Xô sang Việt Nam và chuyên gia Việt Nam sang Liên Xô để giúp đỡ kỹ thuật và các công tác khác.	18/5/1957

4.	Hiệp định giữa Chính phủ Việt Nam Dân chủ Cộng hòa và Chính phủ Liên bang Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Xô Viết về điều kiện học tập kỹ thuật sản xuất của chuyên gia và công nhân Việt Nam và Liên Xô.	18/5/1957
5.	Hiệp định về hợp tác khoa học - kỹ thuật giữa Việt Nam Dân chủ Cộng hòa và Liên bang Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Xô Viết.	7/3/1959
6.	Hiệp định giữa Chính phủ Việt Nam Dân chủ Cộng hòa và Chính phủ Liên bang Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Xô Viết về hợp tác trong việc mở rộng sản xuất cây nhiệt đới lâu năm và chế biến bằng phương pháp công nghiệp.	14/6/1960
7.	Nghị định thư về việc Liên bang Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Xô Viết giúp Việt Nam Dân chủ Cộng hòa kỹ thuật trong việc thực hiện các nghiên cứu về địa - khí vật lý.	9/3/1961
8.	Hiệp định giữa Chính phủ Việt Nam Dân chủ Cộng hòa và Chính phủ Liên bang Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Xô Viết về hợp tác trong lĩnh vực điện chính và bưu chính.	16/3/1972
9.	Hiệp định giữa Chính phủ Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam và Chính phủ Liên bang Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Xô Viết về việc cử cố vấn quân sự sang Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam.	3/11/1978

10.	Hiệp định giữa Chính phủ Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam và Chính phủ Liên bang Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Xô Viết về việc hợp tác trong lĩnh vực nghề cá.	27/12/1978
11.	Hiệp định giữa Chính phủ Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam và Chính phủ Liên bang Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Xô Viết về việc tổ chức bán hàng phục vụ đời sống cố vấn, chuyên gia và cán bộ công nhân viên Liên Xô công tác tại Việt Nam.	19/12/1979
12.	Hiệp định giữa Chính phủ Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam và Chính phủ Liên bang Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Xô Viết về những điều kiện đi lại lẫn nhau của công dân và Nghị định thư của Hiệp định này.	15/7/1981
13.	Hiệp định giữa Chính phủ Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam và Chính phủ Liên bang Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Xô Viết về hợp tác văn hóa - khoa học.	19/4/1982
14.	Nghị định thư giữa Chính phủ Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam và Chính phủ Liên bang Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Xô Viết về việc tiếp tục nâng cao hiệu quả hợp tác kinh tế.	18/4/1983
15.	Hiệp định giữa Chính phủ Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam và Chính phủ Liên bang Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Xô Viết về hợp tác xây dựng trại nuôi khỉ.	18/4/1983

16.	Chương trình hợp tác dài hạn về phát triển hợp tác kinh tế và khoa học - kỹ thuật giữa Chính phủ Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam và Chính phủ Liên bang Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Xô Viết.	31/10/1983
17.	Hiệp định giữa Chính phủ Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam và Chính phủ Liên bang Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Xô Viết về việc xây dựng tại Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam trạm thông tin vũ trụ mặt đất "INTERSPUTNIK".	30/3/1984
18.	Hiệp định hợp tác trong lĩnh vực du lịch giữa Chính phủ Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam và Chính phủ Liên bang Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Xô Viết.	23/9/1987
19.	Hiệp định giữa Chính phủ Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam và Chính phủ Liên bang Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Xô Viết về việc hợp tác trong việc tiếp tục cải tiến công tác bảo dưỡng kỹ thuật máy móc, thiết bị và các sản phẩm khác giao từ Liên Xô sang Việt Nam.	25/9/1987
20.	Hiệp định giữa Chính phủ Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam và Chính phủ Liên bang Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Xô Viết về các quan hệ sản xuất và khoa học và khoa học -kỹ thuật trực tiếp giữa các Liên hiệp xí nghiệp và tổ chức của Việt Nam và Liên Xô.	29/10/1987

21.	Hiệp định giữa Chính phủ Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam và Chính phủ Liên bang Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Xô Viết về những nguyên tắc cơ bản thành lập và hoạt động của các xí nghiệp liên doanh, các liên hiệp và tổ chức quốc tế.	29/10/1987
22.	Hiệp định giữa Chính phủ Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam và Chính phủ Liên bang Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Xô Viết về hợp tác trong lĩnh vực thú y.	19/01/1988
23.	Hiệp định giữa Chính phủ Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam và Chính phủ Liên bang Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Xô Viết về các nguyên tắc cơ bản hợp tác nâng cao hiệu quả vận hành các công trình do Liên Xô giúp đỡ xây dựng tại Việt Nam.	27/1/1988

Phu luc III

DANH MỤC

CÁC HIỆP ƯỚC VÀ HIỆP ĐỊNH HIỆN HÀNH
GIỮA
CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
VÀ
LIÊN BANG NGA
CẦN ĐÀM PHÁN SỬA ĐỔI HOẶC KÝ MỚI THAY THẾ

1.	Hiệp ước Thương mại và Hàng hải giữa Việt Nam Dân chủ Cộng hòa và Liên bang Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Xô Viết (Phụ lục "Địa vị pháp lý của cơ quạn Đại diện Thương mại của Việt Nam Dân chủ Cộng hòa tại Liên bang Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Xô Viết và của Liên bang Cộng hòa Xã hội chủ nghĩa Xô Viết tại Việt Nam Dân chủ Cộng hòa").	12/3/1958
2.	Hiệp định giữa Chính phủ Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam và Chính phủ Liên bang Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Xô Viết về sự tương đương của các bằng đại học và học vị khoa học được công nhận ở Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam và Liên bang Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Xô Viết.	10/2/1978
3.	Hiệp định Lãnh sự giữa Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam và Liên bang Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Xô Viết..	29/9/1978

4.	Hiệp định giữa Chính phủ Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam và Chính phủ Liên bang Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Xô Viết về việc phát triển và tăng cường hơn nữa sự hợp tác kinh tế và khoa học kỹ thuật.	03/11/1978
5.	Hiệp định giữa Chính phủ Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam và Chính phủ Liên bang Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Xô Viết về hợp tác trong đào tạo các chuyên gia và công nhân lành nghề của Việt Nam.	03/11/1978
6.	Hiệp định giữa Chính phủ Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam và Chính phủ Liên bang Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Xô Viết về việc tàu quân sự của hải quân Liên Xô ghé vào trú đậu tại cảng Cam Ranh và máy bay quân sự của hải quân Liên Xô hạ cánh tại sân bay quân sự Cam Ranh.	02/5/1979
7.	Hiệp định giữa Chính phủ Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam và Chính phủ Liên bang Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Xô Viết về hợp tác trong lĩnh vực khí tượng nhiệt đới và nghiên cứu bão.	28/3/1980
8.	Hiệp định giữa Chính phủ Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam và Chính phủ Liên bang Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Xô Viết về việc gửi và tiếp nhận công dân Việt Nam sang học nghề và làm việc tại các xí nghiệp và tổ chức của Liên Xô.	02/4/1981
9.	Hiệp định tương trợ tư pháp và pháp lý về các vấn đề dân sự, gia đình và hình sự giữa Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam và Liên bang Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Xô Viết	10/12/1981

10.	Nghị định thư giữa Chính phủ Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam và Chính phủ Liên bang Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Xô Viết về việc sửa đổi các điều 2, 3, 4, 7, 8 của Hiệp định giữa Chính phủ Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam và Chính phủ Liên bang Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Xô Viết ký ngày 02/5/1979 về việc tàu quân sự của hải quân Liên Xô ghé vào trú đậu ở cảng quân sự Cam Ranh và máy bay quân sự của hải quân Liên Xô hạ cánh tại sân bay quân sự Cam Ranh.	04/02/1982
11.	Hiệp định giữa Chính phủ Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam và Chính phủ Liên bang Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Xô Viết về việc cấp quyền sử dụng các khoảnh đất dựa trên cơ sở có đi có lại để xây dựng các tòa nhà cơ quan Đại diện Việt Nam ở Mát-xcơ-va và các cơ quan Đại diện của Liên Xô ở Hà Nội.	16/12/1983
12.	Trao đổi công hàm giữa Bộ Ngoại giao Việt Nam và Đại sứ quán Liên Xô tại Việt Nam về vấn đề phía Liên Xô sẵn sàng cấp khi cần trên cơ sở có đi có lại một khoảnh đất tại Mát-xcơ-va để xây dựng các cơ quan Đại diện của Việt Nam tại Liên Xô.	16/12/1983
13.	Nghị định thư giữa Chính phủ Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam và Chính phủ Liên bang Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Xô Viết về việc sửa đổi các điều 3, 7, 8 và 13 của Hiệp định giữa Chính phủ Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam và Chính phủ Liên bang Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Xô Viết ký ngày 02/5/1979 về việc tàu quân sự của hải quân Liên Xô ghé vào và trú đậu ở cảng quân sự Cam Ranh và máy bay quân sự của hải quân Liên Xô hạ cánh tại sân bay quân sự Cam Ranh.	19/3/1984

14.	Hiệp định giữa Chính phủ Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam và Chính phủ Liên bang Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Xô Viết về việc cấp quyền sử dụng một khoảnh đất ở thành phố Hà Nội để xây dựng Trung tâm kỹ thuật đa ngành của Liên Xô và nhà ở cho chuyên gia Liên Xô.	30/5/1984
15.	Hiệp định giữa Chính phủ Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam và Chính phủ Liên bang Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Xô Viết về việc hợp tác xây dựng các công trình chuyên dụng tại Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam.	20/6/1984
16.	Hiệp định giữa Chính phủ Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam và Chính phủ Liên bang Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Xô Viết về việc cấp quyền sử dụng một khoảnh đất để xây dựng nhà cho cơ quan Tổng Lãnh sự Liên Xô ở Đà Nẵng.	12/11/1986
17.	Nghị định thư giữa Chính phủ Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam và Chính phủ Liên bang Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Xô Viết về việc quy định áp dụng trợ giá khuyến khích đối với giá hợp đồng cho một số loại hàng hóa Việt Nam giao cho Liên Xô trong các năm 1986-1990.	23/11/1986
18.	Trao đổi thư về vấn đề lập tại Na-khốt-ca chi nhánh cơ quan Đại diện Thương mại Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam tại Liên bang Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Xô Viết và mở trên cơ sở hỗ tương tại thành phố Đà Nẵng Chi nhánh cơ quan Đại diện Thương mại Liên bang Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Xô Viết tại Việt Nam.	25/11/1986

19.	Hiệp định giữa Chính phủ Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam và Chính phủ Liên bang Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Xô Viết về việc thành lập Nhà Văn hóa và Khoa học Liên Xô tại Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam.	09/3/1987
20.	Hiệp định giữa Chính phủ Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam và Chính phủ Liên bang Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Xô Viết về hợp tác trong lĩnh vực sản xuất hàng công nghiệp nhẹ trong những năm 1987-1990 và thời kỳ đến năm 2000.	19/5/1987
21.	Hiệp định khung giữa Chính phủ Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam và Chính phủ Liên bang Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Xô Viết về hợp tác toàn diện sản xuất dầu dừa và các sản phẩm khác từ quả dừa tại Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam để cung cấp sang Liên Xô và Nghị định thư số I kèm theo Hiệp định này.	19/5/1987
22.	Hiệp định giữa Chính phủ Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam và Chính phủ Liên bang Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Xô Viết về hợp tác trong lĩnh vực đóng và sửa chữa tàu và Nghị định thư số 1 của Hiệp định này.	27/01/1988
23.	Thỏa thuận giữa Chính phủ Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam và Chính phủ Liên bang Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Xô Viết về việc cấp quyền sử dụng không phải trả tiền một khoảnh đất để xây dựng các tòa nhà và công trình của Nhà Văn hóa và Khoa học Liên Xô tại Việt Nam.	25/10/1988
24.	Hiệp định giữa Chính phủ Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam và Chính phủ Liên bang Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Xô Viết về việc lập và hoạt	27/02/1989

	động của Trung tâm Văn hóa và Thông tin của Việt Nam tại Liên Xô.	
25.	Hiệp định giữa Chính phủ Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam và Chính phủ Liên bang Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Xô Viết về chuyển sang cơ chế mới trong quan hệ kinh tế - thương mại giữa hai nước.	31/01/1991
26.	Hiệp định giữa Chính phủ Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam và Chính phủ Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Xô Viết Liên bang Nga về quan hệ kinh tế - thương mại.	15/8/1991
